

März 2024



A stylized illustration of a woman with dark hair and glasses, wearing a blue top. A large microphone is positioned near her mouth, with musical notes and confetti floating around it. In the background, there are green trees, a blue sky with white clouds, and a pink lightning bolt. A small figure of a person is visible near the base of the microphone.

**SAVE
THE
DATE**

**FÊTE DE LA
MUSIQUE
ZU SCHËTTER**

16.06.2024

**Campus an der Dällt
Minsbech**

A stylized logo consisting of two interlocking loops, one green and one blue.

Schëtter
Kulturkommissioun

*Fête de la
MUSIQUE*

D'Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an dem sozialen Uleies
invitéiert lech op e gemittleche Mëtteg mat Film, Kaffi a Kuch:

DAS HAUS IN *Montevideo*

Erstverfilmung 1951 - Regie: Curt Goetz
Filmbewertungsstelle Wiesbaden: Prädikat Wertvoll

e Mëttwoch 6. Mäerz 2024 um 15h00 am Schëtter Treff
Kiercheplaz (ënnert der aler Schoul)



“Im Hause des tugendhaften Professors Traugott Hermann Nägler geht alles seinen moralisch korrekten Gang. Seine Frau Marianne kümmert sich um die beschränkte Anzahl von zwölf Kindern. Es ist eine Bilderbuch-Familie, die keine großen Sprünge machen kann, aber unter der Zucht und Ordnung des Professors wohl gedeiht. Nur einen Makel gibt es im Leben des Professors: seine Schwester Josephine, die mit 17 Jahren schwanger wurde. Doch da kommt es zu einer dramatischen Erkenntnis ...”



WELTFRAENDAG ZU SCHËTTER

8. Mäerz · Centre Culturel um Campus an der Dällt

PROGRAMM / PROGRAMME / PROGRAM

Start um 19h00 / Début à 19h00 / Start at 7 p.m.

Usprooch vum Buergermeeschter Claude Marson an der Vertiederin/ dem Vertrieder vum Ministère fir Gläichstellung an Diversitéit

Discours du bourgmestre Claude Marson et de la/ du représentant(e) du Ministère de
l'Égalité des genres et de la Diversité

*Speech by Mayor Claude Marson and the representative of the
Ministry of Gender Equality and Diversity*

Virféierung vum Documentaire “Um Ball” a Präsenz vun der Regisseurin Tessy Troes

Projection du documentaire « Um Ball » en présence de la régisseuse Tessy Troes

Screening of the documentary “Um Ball” in the presence of the producer Tessy Troes

Froestellung

Foire aux questions

Round of questions

Éierewäin

Vin d'honneur

Wine of honor

Zousätzlech Veranstaltungen / Événements supplémentaires / Additional events

**Aweigung vun enger neier Strooss wou no enger lëtzebuergerescher Fraerechtlerin a Pionéierin
benannt gëtt** / Inauguration d'une nouvelle rue qui portera le nom d'une pionnière
luxembourgeoise et défenseuse des droits des femmes / *Inauguration of a new street named
after a Luxembourg pioneer and defender of women's rights.*

Virlesungen aus dem Kannerbuch “Zaubertru” an der Primärschoul / Lecture de différents
passages du livre pour enfants « Zaubertru » à l'école fondamentale / *Reading of various
passages from the children's book “Zaubertru” at the primary school*

09.03
2024

09h00
-
13h00



Schëtter Maart

Glitzertattoos fir Kanner

LU

Léif Kanner, léif Elteren,

Heimat invitéiere mir lech ganz häerzlech op de Schëtter Maart, Samschdes, den 9. Mäerz 2024 vun 09:00 Auer un. Zousätzlech zu eise Stänn offrëiere mir och dës Kéier erëm eng Aktivitéit fir Kanner.

Während d'Elteren de Maart entdecker kënnen Kanner vun 3 bis 14 Joer am Schëtter Treff vun 10:00-12:00 sech Glitzertattoos (anti-allergeen) maache loossen.

Bis de Samschden.

FR

Chers enfants, chers parents,

Nous vous invitons cordialement au « Schëtter Maart », samedi le 9 mars 2024 à partir de 09h00. En plus de nos kiosques, nous proposons également une activité pour les enfants.

Pendant que les parents découvrent le marché, les enfants entre 3 et 14 ans peuvent se laisser faire des tatouages à paillettes (anti-allergènes) au « Schëtter Treff » de 10h00 à 12h00.

Jusqu'à samedi.

EN

Dear children, dear parents,

We warmly invite you to the "Schëtter Maart", Saturday, March 9th, 2024 from 09:00 a.m. Additionally to our stands, we are also offering an activity for children.

While parents discover the market, children from 3 to 14 years can get glitter tattoos (anti allergenic) at the "Schëtter Treff" from 10:00 a.m. to 12:00 p.m.

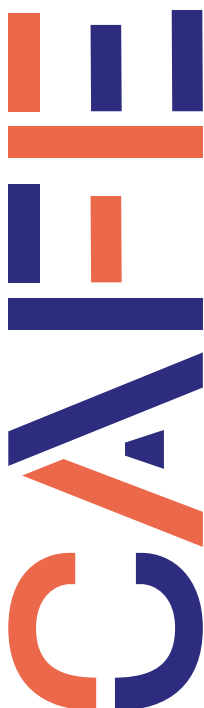
See you on Saturday.



REPAIR



EWECHEGEHEIEN?
NET MAT MIR!



De Repair Café ass

futtis Saachen zesumme flécken, professionnelle Rot, sech begéinen an inspiréieren. **Käschten?** Eng fräiwëlleg Spend
Le Repair Café est

réparer ensemble des choses cassées, des conseils professionnels, des rencontres et de l'inspiration. **Coûts?** Un don volontaire
Repair Café is

fix broken things together, professional advice, encounters and inspiration. **Costs?** A voluntary donation

Samschdeg, 9. Mäerz 2024 am Schëtter Treff während dem monatleche Maart vun 9.00 bis 13.00 Auer

Samedi 9 mars 2024 au "Schëtter Treff" pendant le marché mensuel de 9h à 13h

Saturday March 9th, 2024 at the "Schëtter Treff" during the monthly market from 9 a.m. to 1 p.m.

Digital Inclusion

LU

Dir hutt e Laptop oder Smartphone deen dir net méi braucht?

Da spenden en den 9. März 2024 d'ASBL Digital Inclusion um Schëtter Maart. Domadder hëlleft Dir net nëmme Leit a Nout, mee maacht och eppes fir Ären ekologesche Foussofdrock ze verbessern.

Wat vu Geräter akzeptéiert ginn a méi Informatiounen fannt dir op www.digital-inclusion.lu

EN

Do you have a laptop or smartphone that you no longer need?

Then donate it on March 9th, 2024 to the ASBL Digital Inclusion at the market in Schuttrange. In doing so, you not only help people in need, but also do something to improve your ecological footprint.

What devices are accepted and more information can be found on www.digital-inclusion.lu

FR

Vous possédez un ordinateur portable ou un smartphone dont vous n'avez plus besoin ?

Alors faites un don, le 9 mars 2024, à l'asbl Digital Inclusion au marché à Schuttrange. Vous aidez non seulement les personnes dans le besoin, mais vous faites également quelque chose pour améliorer votre empreinte écologique.

Trouvez quels appareils sont acceptés et plus d'informations peuvent sur le site-web www.digital-inclusion.lu

Digital Inclusion



Vide-Greniers um Maart

LU

Léif Matbierger,

Ab dem 9. Mäerz 2024, kënnt Dir Är Saachen um Schëtter Maart verkafen.

DATUMER A UMELDUNG

9. Mäerz 2024

Umeldung bis den 28. Februar

13. Abrëll 2024

Umeldung bis den 03. Abrëll

11. Mee 2024

Umeldung bis den 01. Mee

08. Juni 2024

Umeldung bis den 29. Mee

13. Juli 2024

Umeldung bis den 03. Juli

Opriichten ass um 8:00 an
d'Ofraumen um 13:00.

Bei schlechtem Wieder oder vill Sonn
biede mir Iech en Zelt oder Prabbellen
matzebréngen. En Dësch an eng Bänk kënnt
Dir bei Ärer Umeldung ufroen.

**De Verkaf ass op eege Responsabilitéit.
D'Gemeng kennt net fir Saachen déi
geklaut, verluer oder futti ginn op.**

FR

Chers citoyens,

À partir du 9 mars 2024, vous pourrez
vendre vos affaires au marché de
Schuttrange.

DATES ET INSCRIPTION

9 mars 2024

Inscription jusqu'au 28 février

13 avril 2024

Inscription jusqu'au 03 avril

11 mai 2024

Inscription jusqu'au 1er mai

08 juin 2024

Inscription jusqu'au 29 mai

13 juillet 2024

Inscription jusqu'au 03 juillet

Installation à 8h00 et rangement à 13h00.

Vous pouvez installer des parasols ou une
tente pour vous protéger des conditions
météorologiques. Veuillez indiquer si vous
avez besoin bancs et/ou tables lors de
votre inscription.

**La vente se fait sous propre responsabilité.
La commune décline toute responsabilité
en cas de vol, perte ou dégâts.**

EN

Dear citizens,

From March 9th, 2024, you can sell your things at market in Schuttrange.

DATES AND REGISTRATION

March 9th, 2024

Registration until February 28th

April 13th 2024

Registration until April 3rd

May 11th 2024

Registration until May 1st

June 8th, 2024

Registration until May 29th

July 13th, 2024

Registration until July 3rd

Set up is at 8 a.m. and take down at 1 p.m.

You are welcome to install umbrellas or tents to protect yourself from the weather conditions. Benches and tables can be requested upon registration.

The sale is at your own risk. The commune does not take responsibility for stolen, lost or damaged items.

Dir sidd interesséiert oder hutt Froen zum Vide-Greniers? Da kontaktéiert eis iwwert:

Vous êtes intéressé ou avez des questions sur le Vide-Greniers ? Alors contactez-nous via :

Are you interested or have questions about the Vide-Greniers? Then contact us via:

Administration de la Commune de Schuttrange - Relations Publiques

Tel.: (+352) 35 01 13 - 283 / 284

Email: relations.publiques@schuttrange.lu



GEMEINEN-TOUR 2024

VU BUEDEM BAUZEN A BIOBAUEREN

e Film vum **Tom ALESCH**



Commission de l'agriculture
Commission des affaires culturelles
Commission de l'environnement

INVITATIOUN



Projektioun vum Film
Dënschdes, den
12. Mäerz
um **19.15 Auer**
am **Centre Culturel**
„An der Dällt“

185, rue Principale
L-5366 Munsbach

Ouni Reservatioun.

Dokumentarfilm | Längt: 88 min.
Original Versioun LU / st FR & AN

Fir weider Informatiounen, scannt dëse Qr-Code oder gitt op biobauzen.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



3RD INTERNATIONAL TOURNAMENT OF AESTHETIC GYMNASTICS IN GROUPS
10TH INTERNATIONAL RHYTHMIC GYMNASTICS COMPETITION

GREATER REGION & BENELUX CUP



Fédération Luxembourgeoise de
Gymnastique Artistique de Groupe



Rhythmic gymnastics
& aesthetic gymnastics
in groups
in Munsbach

Munsbach sports hall,
185 rue Principale,
5366 Munsbach



Luxembourg



Schuttrange

<https://www.rythmica.lu>

16-17
MARCH
2024

*Rythmica
Lux
Schuttrange
welcomes
you*



Schëtter



Grouss Botz 2024

23.03.2024



LU

Léif Matbierger,

De Schäfferot an d'Ëmweltkommissioun vun der Schëtter Gemeng invitéieren lech op hir „Grouss Botz“ fir Offall laanscht d'Stroossen a Feldweeër vun der Gemeng opzesammelen.

Wéini?

Samschdeg 23. Mäerz um 9.30 Auer

Wou?

Treffpunkt: Kiercheplaz zu Schëtter

Wat?

All Offall

Wou a wéini kann een den Offall ofginn?

Beim Pompjeesbau zu Schëtter tëschent 9:30 an 13:00 Auer

Material?

Dir kritt grouss Tuten, Gräifzaangen a Warnwesten bei der Sammelstell beim Pompjeesbau zu Schëtter ausgedeelt.

Eng warm Zopp, Eppes ze drénken an ee kleng Kado erwaart all Participant no dëser Aktioun.

De Schäfferot

Claude MARSON, Buergermeeschter
Serge EICHER, Schäffen
Andy KISER, Schäffen

**Fir eis d'Organisatioun ze erliichteren
mellt lech w.e.g. bei der Gemeng un:**

Tel.: 35 01 13 - 283 / 284

Email: relations.publiques@schuttrange.lu

FR

Chers citoyens,

Le collège des bourgmestre et échevins et la commission de l'environnement de la commune de Schuttrange vous invitent à participer à leur « Grouss Botz » pour ramasser les déchets le long des routes et chemins de la commune.

Quand ?

Samedi, 23 mars à 9h30

Où ?

Point de rencontre : « Place de l'Église » à Schuttrange

Quoi ?

Tous déchets

Où et quand peut-on déposer les déchets ?

Près du bâtiment du service d'incendie à Schuttrange de 9h30 à 13h00

Matériel ?

Vous recevez des sacs volumineux, des pinces et des vestes de sécurité au point de collecte près du bâtiment du service d'incendie à Schuttrange.

Une bonne soupe, un rafraîchissement et un petit cadeau, attendra chaque participant à l'issue de l'action.

Le collège échevinal

Claude MARSON, Bourgmestre

Serge EICHER, Échevin

Andy KISER, Échevin

Afin de nous faciliter l'organisation de cette action, nous vous prions de bien vouloir confirmer votre participation :

Tel.: 35 01 13 - 283 / 284 ou par Email :

relations.publiques@schuttrange.lu

EN

Dear citizens,

The council of mayor and aldermen and the Environment Commission of the commune of Schuttrange invite you to participate in their "Grouss Botz" to collect waste along roads and paths of the commune.

When?

Saturday March 23rd at 9.30 am

Where?

Meeting place: "Place de l'Église" in Schuttrange

What?

All waste

Where and when can the waste be dropped off?

Near the fire department building in Schuttrange from 9.30 a.m. to 1 p.m.

Equipment?

You will get big garbage bags, waste tongs and security vests at the collection point in Schuttrange.

A warm soup, some refreshments and a little gift await all those taking part in this campaign.

The college of mayor and aldermen

Claude MARSON, mayor

Serge EICHER, alderman

Andy KISER, alderman

In order to facilitate the organisation, please confirm your participation at the local administration:

Tel.: 35 01 13 - 283 / 284 or by Email:

relations.publiques@schuttrange.lu



LSAP
SCHËTTER

*selwer
ge Maart*

- SINCE 2023 -

Hobbymaart LSAP Schëtter

Selwer ge"Maart"

70 Hobbykënschtler weisen a verkafen hir selwer
gemaachte Produiten
Animatioun fir Kanner
Musek, lessen, Gedrénks a viles méi...

24. März 2024

vun 11h - 18h

Centre Culturel

"an der Däлт"

zu Minsbech

Menu

Kniddele mat	
Wäinzooss a Moschterzooss	18€
-oder-	
Champignon Ramzooss	16€
-oder-	
Speck an Äppelkompott	14€

Wirschtche mat Sauerkraut, Bréidercher, Dessert

Umeldung fir d'Kniddelen: 691 606 404
mimi.fmaj@hotmail.com





FÊTE DE LA MUSIQUE ZU SCHËTTER

16.06.2024

LU

Dir sidd Museker, Band oder souguer en Orchester a wëllt um gréisste Museks-evenement zu Schëtter matmaachen?

Dann mell lech bis den 29. Mäerz 2024 per E-Mail (kultur.schuttrange@gmail.com) a sidd Deel vun der Fête de la musique 2024!

FR

Vous êtes musicien, un groupe ou même un orchestre et vous souhaitez participer au plus grand événement musical de Schuttrange ?

Alors inscrivez-vous jusqu'au 29. mars 2024 par Email (kultur.schuttrange@gmail.com) et faites partie de la Fête de la musique 2024 !

EN

You're a musician, a band oder even an orchester and want to be part in the biggest music event in Schuttrange?

Then register until March 21st 2024 by Email (kultur.schuttrange@gmail.com) and be part of the Fête de la musique 2024!

Fête de la
MUSIQUE



Schëtter
Kulturkommissioun



MUSEKER GESICHT

FRAEN A MAMMEN SCHETTER

*Wéinst dem flotte Succès vun de leschte Joeren,
hu mir décidéiert, Iech och dëst Joer nees fir
d'Ouschteren d'Méiglechkeet ze ginn fir bei eis
Fréijoersblummen a Coupe fir doubaussen ze
bestellen, souwéi och frësch gefierwten Eeër.*

Bestelle kënn dir bis

Samschdes, den 23. Mäerz 2024

*um Tél.: 35 81 27 Mme Sanny-Louise KEMP
Ofhuele kënn dir Är bestallte Blummen an/oder
Ouschtereeër*

Freides, de 29. Mäerz 2024

vun 15.00 – 18.00 Auer

an eisem Sall ënnert der Gemeng zu Schëtter.

De Comité vun de Fraen a Mammen - Schëtter



FRAEN A MAMMEN

SCHETTER

Suite au succès des dernières années, nous avons décidé de vous donner à nouveau la possibilité de commander des coupes avec des fleurs du printemps ainsi que des oeufs colorés frais.

*Les commandes sont acceptées jusqu'au **samedi, 23 mars 2024** au
tél.: 35 81 27 Mme Sanny-Louise Kemp.*

Vous pouvez enlever votre commande le vendredi, 29 mars 2024 de 15h00 – 18h00 dans notre salle au-dessous de l'ancienne mairie (salle du Schëtter Treff).

Merci d'avance pour votre commande.

Infolge des Erfolges der letzten Jahre, haben wir beschlossen Ihnen auch dieses Jahr wieder die Möglichkeit zu geben, Frühlingsblumen, auch in Schalen gepflanzt sowie frisch gefärbte Eier zu bestellen.

*Bestellen können Sie bis zum **Samstag, 23. März 2024** bei
Frau Sanny-Louise Kemp – Tel.: 35 81 27.*

Abholen können Sie Ihre Bestellungen am Freitag, 29. März 2024 von 15.00 – 18.00 Uhr in unserem Saal unter dem Gebäude der früheren Gemeindeverwaltung (da wo auch der „Schëtter Treff“ stattfindet).

Vielen Dank im voraus für Ihre Bestellung.

Wéi kommen ech op en Event?

Denkt w.e.g un déi douce Mobilitéit fir op déi verschidden Eventer zu Schëtter ze kommen. Hei hutt Dir en Iwwerbléck iwwert déi verschidde Buslinnen déi an der Gemeng zirkuléieren.

Profitéiert och, vu Méindes bis Donneschdes vun 8h00 bis 22h00 an Freides bis Samschdes vun 8h00 bis 1h00 Auer, vum gratis an 100% elektresch "Ruffbus Syrdall". Dir kënnt är Faart ënnert der Telefonsnummer 28 108 -39 reservéieren.

Méi Detailler fannt Dir op www.schuttrange.lu, Rubrik „Mobilitéit“ an op www.mobiliteit.lu.

Comment puis-je me rendre à un événement ?

Pensez à la mobilité douce pour vous rendre aux différents événements à Schuttrange. Vous pouvez trouver un aperçu des différentes lignes de bus qui circulent sur la commune ci-dessous.

Profitez également du « Ruffbus Syrdall », gratuit et 100% électrique, du lundi au jeudi de 8h00 à 22h00 et du vendredi au samedi de 8h00 à 1h00. Vous pouvez réserver votre trajet en appelant le 28 108-39.

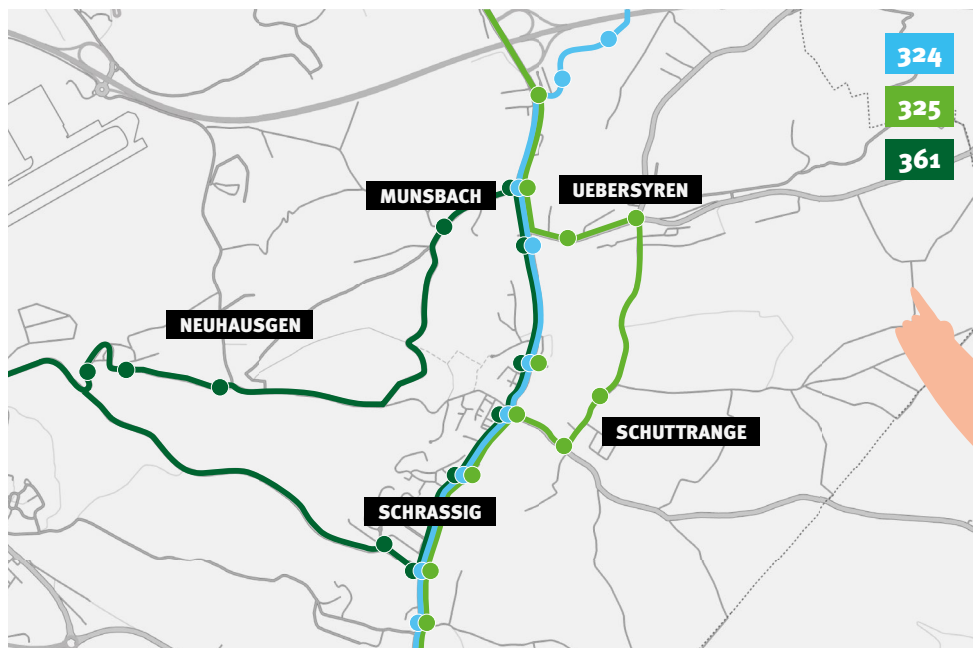
Trouvez plus de détails sur www.schuttrange.lu, rubrique « Mobilité » et sur www.mobiliteit.lu.

How do I get to an event?

Please consider the gentle mobility to get to the various events in Schuttrange. You can find an overview of the different bus lines that circulate in the commune below.

Take advantage of the free and 100% electric "Ruffbus Syrdall" from Monday to Thursday from 8 a.m. to 10 p.m. and from Friday to Saturday from 8 a.m. to 1 p.m. You can reserve your ride by calling 28 108-39.

More details can be found on www.schuttrange.lu, section "Mobility" and at www.mobiliteit.lu.



**Äre Veräin plangt en Event a dir wëllt äre Flyer
am nächsten Eventblock gesinn?**

Da schéck eis dee fäerdege Fichier als PDF am A5
op relations.publiques@schuttrange.lu bis spéitstens den
11.03.2024 fir Verdeelung vum Abrëll

Nächste Mount: 15.04.2024 fir Verdeelung vum Mee

**Votre association planifie un événement et vous souhaitez que
votre flyer soit dans le prochain Eventblock?**

Alors envoyez-nous votre fichier final en PDF au format A5 à
relations.publiques@schuttrange.lu au plus tard le
11.03.2024 pour distribution du mois d'avril

Le mois prochain : 15.04.2024 pour la distribution du mois de mai

**Your association is planning an event and you want
your flyer to be in the next Eventblock?**

Then send us your final file as a PDF to
relations.publiques@schuttrange.lu no later than the
11.03.2024 for distribution of April

Next month: 15.04.2024 for distribution of May



Agenda

Aktivitéiten an Evenementer an der Gemeng Schëtter

06.03.2024

Das Haus in Montevideo

08.03.2024

Weltfraendag Konferenz

09.03.2024

Schëtter Maart

09.03.2024

Glitzertattoos fir Kanner

09.03.2024

Repair Café

09.03.2024

Digital Inclusion

09.03.2024

Vide-Greniers

12.03.2024

Vu Buedem, Bauzen a Biobauern

14.03.2024

A.G. vum VC L'Hirondelle

15.03.2024

Kreativen Eck

16.03. - 17.03.2024

Greater Region & Benelux Cup

21.03.2024

A.G. vum Schëtter Jugendhaus

23.03.2024

Grouss Botz

24.03.2024

Selwer Ge'maart